

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

25 septembre 2003

SESSION EXTRAORDINAIRE 2003

PROPOSITION DE LOI

**insérant un article 233bis dans le Code civil
et modifiant l'article 1^{er} de la loi du 27 juin
1960 sur l'admissibilité du divorce lorsqu'un
des conjoints au moins est étranger**

(déposée par Mme Marie Nagy)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

25 september 2003

BUITENGEWONE ZITTING 2003

WETSVOORSTEL

**tot invoeging van een artikel 233bis in het
Burgerlijk Wetboek en tot wijziging van
artikel 1 van de wet van 27 juni 1960 op de
toelaatbaarheid van de echtscheiding
wanneer ten minste een van de echtgenoten
een vreemdeling is**

(ingediend door mevrouw Marie Nagy)

RÉSUMÉ

La procédure de répudiation ainsi que toutes les conséquences qui en découlent, reste quelque chose d'outrageant pour la femme. C'est un pouvoir absolument discrétionnaire réservé exclusivement au mari, alors que la femme ne peut faire valoir aucun droit. L'auteur de la proposition estime que cette discrimination entre les conjoints basée uniquement sur le sexe est inadmissible.

Même si certains dossiers aboutissent à un refus de reconnaître la répudiation parce que le juge estime que cet acte est contraire à l'ordre public belge ou encore parce que c'est le lieu de résidence principale qui doit être pris en considération et non plus la nationalité, rien n'est prévu légalement sur ce point. C'est la raison pour laquelle, l'auteur de la proposition veut légiférer en cette matière pour exclure toute reconnaissance par la Belgique de cette pratique discriminatoire.

SAMENVATTING

De verstotingsprocedure en alle daaraan verbonden gevolgen vormen nog steeds een belediging voor de vrouw. Het betreft hier een volkomen discretionaire ingreep die uitsluitend de man toekomt, terwijl de vrouw geen enkel recht kan doen gelden. De indienster van het wetsvoorstel acht die louter op gendergerelateerde discriminatie tussen de echtgenoten onaanvaardbaar.

Weliswaar wordt de verstoting in sommige dossiers niet erkend, omdat de rechter van oordeel is dat die handeling indruist tegen de Belgische openbare orde, dan wel omdat de hoofdverblijfplaats - en niet langer de nationaliteit - in aanmerking behoort te worden genomen. Niettemin bestaat er terzake geen wettelijke regeling. Teneinde te verhinderen dat België op welke wijze ook die discriminerende praktijk erkent, wil de indienster van het wetsvoorstel in dit verband wettelijk optreden.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>SP.a - SPIRIT</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	: <i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>	<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> <i>Bestellingen :</i> <i>Natieplein 2</i> <i>1008 Brussel</i> <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.deKamer.be</i> <i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>Commandes :</i> <i>Place de la Nation 2</i> <i>1008 Bruxelles</i> <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.laChambre.be</i> <i>e-mail : publications@laChambre.be</i>
--	---

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition reprend le texte d'une proposition qui a déjà été déposée au Sénat le 29 juin 2001 (doc. Sénat, n° 2-820/1-2000/2001)

Il est grand temps aujourd'hui de se préoccuper du sort de certaines femmes étrangères victimes d'un pouvoir unilatéral, qui est le droit pour le mari de demander la dissolution du mariage.

Même si certains dossiers aboutissent à un refus de reconnaître la répudiation parce que le juge estime que cet acte est contraire à l'ordre public belge ou encore parce que c'est le lieu de résidence principale qui doit être pris en considération et non plus la nationalité, rien n'est prévu légalement sur ce point et cela est toujours laissé à l'appréciation du juge.

La femme ne doit plus être considérée comme un sujet sans droit et elle doit être traitée d'une manière égalitaire.

La répudiation est un pouvoir absolument discrétionnaire (faculté exclusive du mari et aucun droit pour la femme).

Il faut absolument supprimer cette possibilité de discrimination entre les conjoints sur base uniquement de leur sexe.

Cette répudiation est à ce point intolérable qu'elle détermine les relations de couple comme fondamentalement précaires. La combattre est ainsi promouvoir un mariage égalitaire.

Cependant, il ne s'agit pas seulement de la répudiation. En effet, il serait inopportun de viser le terme dans une loi, car dans certains pays, où l'on rencontre les mêmes pratiques, la répudiation s'appelle tout simplement divorce.

Dans toutes ces sociétés, la répudiation ou autrement dit le divorce est une faculté exclusive du mari, la femme étant réduite à l'état de chose (supposée docile) qu'on garde, qu'on jette ou qu'on reprend.

Pour être exhaustif, nous pouvons observer aussi qu'il existe au Maroc une seconde forme de répudiation, seule accessible à la femme, aux termes de laquelle celle-ci paie son mari pour qu'il la répudie. Inu-

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van het wetsvoorstel dat op 29 juni 2001 reeds in de Senaat werd ingediend (Stuk Senaat, nr. 2-820/1 - 2000/2001).

Er moet dringend aandacht worden besteed aan het lot van sommige buitenlandse vrouwen die het slachtoffer worden van het eenzijdige voorrecht van de man om de ontbinding van het huwelijk te vragen.

Weliswaar wordt de verstoting in sommige dossiers niet erkend, omdat de rechter van oordeel is dat die handeling indruist tegen de Belgische openbare orde, dan wel omdat de hoofdverblijfplaats - en niet langer de nationaliteit - in aanmerking behoort te worden genomen. Niettemin bestaat er terzake geen wettelijke regeling en wordt alles overgelaten aan de beoordeling van de rechter.

De vrouw mag niet langer beschouwd worden als een rechteloos wezen en zij moet gelijk behandeld worden.

Het betreft hier een volkomen discretionaire ingreep die uitsluitend de man toekomt, terwijl de vrouw geen enkel recht kan doen gelden.

Die mogelijke en louter gendergerelateerde discriminatie tussen de echtgenoten moet absoluut worden weggewerkt.

De verstoting is des te meer onaanvaardbaar omdat ze de betrekkingen tussen de echtgenoten fundamenteel precair maakt. De verstoting bestrijden betekent tegelijk het huwelijk op basis van gelijkheid bevorderen.

Het gaat niet alleen om verstoting en het zou niet wijs zijn om dat begrip in een wet te gebruiken. In sommige landen waar dezelfde praktijken voorkomen, wordt verstoting gewoon echtscheiding genoemd.

In al die samenlevingen is de verstoting, met andere woorden de echtscheiding, een exclusief recht van de man. De vrouw wordt daarbij herleid tot een (zogezegd lijdzaam) ding dat men houdt, weggooit of weer terugneemt.

Volledigheidshalve kunnen we nog vermelden dat in Marokko een tweede vorm van verstoting bestaat die louter door de vrouw mag worden aangewend en waarbij zij haar man betaalt om haar te verstoten. Dit is

tile de dire qu'il s'agit d'une procédure tout à fait exceptionnelle et que ce genre de marchandage est très éloigné du concept de la dignité de la femme.

Alors, face à la problématique de la répudiation, totalement contraire au respect de la dignité humaine, il faut absolument aujourd'hui que nous puissions faire un premier pas pour réfuter toute reconnaissance de cette pratique discriminatoire.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

La procédure de la répudiation ainsi que toutes les conséquences qui en découlent, reste quelque chose d'outrageant pour la femme.

Il s'agit donc ici d'accentuer l'interdiction de discriminer les conjoints sur base de leur sexe là où elle se pratique de la manière la plus intolérable, à savoir la répudiation, spécialement marocaine.

C'est ce que tend l'article 233*bis* du Code civil en rendant contraire à l'ordre public ces pratiques de dissolutions unilatérales et complètement inégalitaires.

Art. 3

En modifiant cet article, nous voulons nous assurer que la personne pourra bénéficier de la protection du droit belge en matière de divorce et surtout que l'on ne reconnaîtra plus, que cela soit d'une manière directe ou indirecte, la répudiation comme une cause de divorce.

Cet article s'inscrit donc dans une logique de protection du conjoint étranger qui risquerait de subir le divorce. Il faut pouvoir aboutir à ce que chaque conjoint puisse avoir droit à un divorce en bonne et due forme dans le respect du droit belge. Les droits de la personne seront ainsi mieux protégés.

L'article actuel est rédigé comme suit:

« Dans le cas de mariage entre étrangers, l'admissibilité du divorce pour cause déterminée est régie par la loi belge, à moins que la loi nationale de l'époux demandeur ne s'y oppose. »

Il s'agit donc bien d'une restriction quant à l'assurance pour la femme de pouvoir bénéficier de la protection de la loi belge en matière de divorce. Cette limite doit disparaître.

Marie NAGY (ECOLO)

natuurlijk een uitzonderlijke procedure en dergelijke akkoordjes doen sterk afbreuk aan de waardigheid van de vrouw.

De verstoting is in strijd met de eerbied die aan de menselijke waardigheid verschuldigd is. Wij moeten vandaag een eerste stap zetten en deze discriminerende praktijk weigeren te erkennen.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 2

De verstotingsprocedure en alle daaraan verbonden gevolgen vormen nog steeds een belediging voor de vrouw.

Het verbod op gendergerelateerde discriminatie tussen de echtgenoten wordt hier benadrukt, met betrekking tot de meest onaanvaardbare uiting daarvan: de verstoting, en dan vooral de Marokkaanse variant.

Daartoe strekt artikel 233*bis* van het Burgerlijk Wetboek, dat de unilaterale en dus volstrekt ongelijke ontbinding van een huwelijk strijdig verklaart met de openbare orde.

Art. 3

Door dit artikel te wijzigen wil de indienster ervoor zorgen dat eenieder de bescherming geniet van het Belgisch recht inzake echtscheiding en vooral dat de verstoting niet langer, rechtstreeks of onrechtstreeks, als echtscheidingsgrond wordt erkend.

Dit artikel strekt er dus toe bescherming te bieden aan de buitenlandse echtgenoot die de gevolgen van de echtscheiding dreigt te ondergaan. Het uiteindelijke doel is dat elke echtgenoot recht krijgt op een behoorlijke echtscheiding met naleving van het Belgisch recht. Zo worden de rechten van eenieder beter beschermd.

Momenteel luidt het artikel als volg:

« Ingeval van huwelijk tussen vreemdelingen wordt de toelaatbaarheid van de echtscheiding wegens een bepaalde oorzaak beheerst door de Belgische wet, tenzij de nationale wet van de echtgenoot die echtscheiding vraagt, zich ertegen verzet. »

Die bepaling beperkt het recht van de vrouw om met betrekking tot de echtscheiding de bescherming van de Belgische wetgeving te genieten; die beperking behoort daarom te worden opgeheven.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Un article 233*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le Code civil:

«Art. 233*bis*. — Toute dissolution du mariage intervenue à l'étranger selon des modalités qui ne seraient pas également accessibles à chaque conjoint selon les mêmes conditions, est contraire à l'ordre public.».

Art. 3

À l'article 1^{er} de la loi du 27 juin 1960 sur l'admissibilité du divorce lorsqu'un des conjoints au moins est étranger, les mots «, à moins que la loi nationale de l'époux demandeur ne s'y oppose» sont supprimés.

11 septembre 2003

Marie NAGY (ECOLO)

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 233*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 233*bis*. — Elke huwelijksontbinding in het buitenland overeenkomstig regels die niet evenzeer en onder dezelfde voorwaarden toegankelijk zijn voor elke echtgenoot, is in strijd met de openbare orde.».

Art. 3

In artikel 1 van de wet van 27 juni 1960 op de toelaatbaarheid van de echtscheiding wanneer tenminste een van de echtgenoten een vreemdeling is, vervallen de woorden «, tenzij de nationale wet van de echtgenoot die echtscheiding vraagt, zich ertegen verzet».

11 september 2003

TEXTE DE BASE

Loi du 27 juin 1960 sur l'admissibilité du divorce lorsqu'un des conjoints au moins est étranger

Article 1^{er}

Dans le cas de mariage entre étrangers, l'admissibilité du divorce pour cause déterminée est régie par la loi belge, à moins que la loi nationale de l'époux demandeur ne s'y oppose.

Art. 2

Dans le cas de mariage entre époux de nationalité différente mais dont l'un est Belge, l'admissibilité du divorce est régie par la loi belge.

Art. 3

La détermination des causes du divorce relève de la loi belge.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 27 juin 1960 sur l'admissibilité du divorce lorsqu'un des conjoints au moins est étranger

Article 1^{er}

Dans le cas de mariage entre étrangers, l'admissibilité du divorce pour cause déterminée est régie par la loi belge [...]¹.

Art. 2

Dans le cas de mariage entre époux de nationalité différente mais dont l'un est Belge, l'admissibilité du divorce est régie par la loi belge.

Art. 3

La détermination des causes du divorce relève de la loi belge.

¹ Art. 3 : Suppression de mots.

BASISTEKST**Wet van 27 juni 1960 op de toelaatbaarheid van de
chtscheiding wanneer ten minste één van de
echtgenoten een vreemdeling is****Artikel 1**

Ingeval van huwelijk tussen vreemdelingen wordt de toelaatbaarheid van de echtscheiding wegens een bepaalde oorzaak beheerst door de Belgische wet, tenzij de nationale wet van de echtgenoot die echtscheiding vraagt, zich ertegen verzet.

Art. 2

Ingeval van huwelijk tussen personen van verschillende nationaliteit, van wie één Belg is, wordt de toelaatbaarheid van de echtscheiding beheerst door de Belgische wet.

Art. 3

De gronden van echtscheiding worden bepaald volgens de Belgische wet.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Wet van 27 juni 1960 op de toelaatbaarheid van de
chtscheiding wanneer ten minste één van de
echtgenoten een vreemdeling is****Artikel 1**

Ingeval van huwelijk tussen vreemdelingen wordt de toelaatbaarheid van de echtscheiding wegens een bepaalde oorzaak beheerst door de Belgische wet [...]¹.

Art. 2

Ingeval van huwelijk tussen personen van verschillende nationaliteit, van wie één Belg is, wordt de toelaatbaarheid van de echtscheiding beheerst door de Belgische wet.

Art. 3

De gronden van echtscheiding worden bepaald volgens de Belgische wet.

¹ Art. 3 : Weglating van woorden.